



ČR Ruční česání chmele do větrů se stalo již minulostí stejně jako pravidelné parní vlaky. Právě lokálka Krupá – Kolečovice prochází řadou chmelnic a obcí Kněževy, která byla o sklizních domovem více jak dvou tisíc česačů chmele. O víkendech sem parní lokomotivy dlouhá léta vozily posílené soupravy s „rodinnými kombajny“.

Letos poprvé máte jedinečnou možnost každou prázdninovou sobotu navštívit historickým parním vlakem krajinu s chmelnicemi a probudit třeba i vlastní vzpomínky na chmelovou brigádu. V Kněževsi můžete navštívit kromě obce také expozici historických železničních vozidel Klubu historie kolejové dopravy (KHKD) a v Lužné u Rakovníka Železniční muzeum ČD.

DE Hopfenpflücken von Hand in Körbe ist genauso Vergangenheit wie regelmäßige Dampfzüge. Damals waren auf der Lokalbahn Krupá – Kolečovice, die durch unzählige Hopfenfelder und mitten durch das Dorf Kněževy verläuft, während der Ernte mehr als 2000 Hopfenpflücker unterwegs. An den Wochenenden brachten die Dampfloks jahrelang ganze „Familienmährescher“ mit.

Dieses Jahr Haben Sie erstmals die einzigartige Gelegenheit, jeden Feriensamstag mit einem historischen Dampfzug die Hopfenfelder zu besuchen und vielleicht auch Ihre Erinnerung an die Hopfenpflücker zu wachzurufen. In Kněževsi können Sie neben dem Dorf auch eine Ausstellung von historischen Schienenfahrzeugen des „Klubs der Eisenbahnverkehrsgeschichte“ (KHKD) besichtigen. In benachbarten Lužná u Rakovníka befindet sich ausserdem das Eisenbahnmuseum der ČD.

GB Hop picking by hand into baskets is already a matter of the past as well as the steam hauled trains are. Very the local railway line Krupá – Kolečovice leads through a chain of hop-fields and the village of Kněževy, which in the times of harvest had been the home for more than two thousand hop-pickers. In the days of steam the trains used to have additional coaches for the so called “family harvesters”.

This year for the first time you have the unique opportunity, every Saturday during holidays to visit the landscape with hop-fields by a vintage steam train and perhaps revive your own memories of hop picker. In Kněževsi you may visit, besides the village, also the exposition of historical railway vehicles of the Railway Transport History Club (KHKD) and in Lužná u Rakovníka the Railway Museum of the Czech Railways.

ŽELEZNIČNÍ MUZEUM
LUŽNÁ U RAKOVNÍKA

Železniční muzeum ČD
Lužná u Rakovníka

Největší expozice s železniční tematikou v ČR.
Die grösste Eisenbahnausstellung in Tschechien.
The biggest railway exposition in Bohemia.

tel./fax: +420 313 537 700 • www.cd.cz/muzeum • e-mail: luzna@muzeum.cd.cz



Středočeský kraj



Obec Kněževy

HERKULES KHKD s. r. o.

U Hranic 15, 100 00 Praha 10
Tel.: +420 267 312 957, +420 602 373 431
Fax: +420 267 315 262, e-mail: info@khkd.cz

www.khkd.cz
www.cd.cz
www.rakovnicko.info

KOLEŠOVKA 2007

*...aneb s párou za „Starci na chmelu“
...oder Mit Dampf zu „den Alten auf Hopfen“
...or With steam following “The Elder at Hops”*





KOLEŠOVKA 2007

aneb s párou za „Starci na chmelu“



KOLEŠOVKA 2007

oder Mit Dampf zu „den Alten auf Hopfen“



KOLEŠOVKA 2007

or With steam following “The Elder at Hops”

Jízdní řád historických parních vlaků pro sezónu 2007

Vlaky tam		Železniční stanice / zastávka			Vlaky zpět	
12580	12582				12581	12583
09:52	14:42	odj.	Lužná u Rakovníka	přij.	12:40	17:30
10:00	14:50	přij.	Krupá	odj.	12:32	17:22
10:10	15:00	odj.	Krupá	přij.	12:22	17:12
10:20	15:10	▼	Olešná u Rakovníka	▲	12:12	17:02
10:25	15:15	▼	Chrášťany zastávka	▲	12:07	16:57
10:31	15:21	přij.	Kněževés	odj.	12:00	16:50
10:32	15:22	odj.	Kněževés	přij.	11:03	15:53
10:35	15:25	▼	Přílepy	▲	11:00	15:50
10:42	15:32	přij.	Kolešovice	odj.	10:52	15:42

Vlaky jedou vždy v sobotu od 7. VII. do 25. VIII. 2007 včetně.

Pořadatel: HERKULES KHKD s.r.o., U Hranic 15, 100 00 Praha 10

Dopravce: České dráhy, a.s.

Vlaky jsou vedeny historickými vozidly KHKD a na náklady pořadatele.

Tarifní podmínky v uvedených historických vlacích

Lužná u Rakovníka – Krupá – Kolešovice či zpět

- Jednosměrná jízdenka 60,- Kč, děti do 10 let 30,- Kč
- Zvýhodněná zpáteční jízdenka 100,- Kč, děti do 10 let 50,- Kč
- Zvýhodněná zpáteční rodinná jízdenka (2 dospělí a 2 děti do 10 let) 250,- Kč
- Jízdenky je možno zakoupit pouze u průvodčích zvláštních vlaků.
- Ve všech uvedených vlacích neplatí žádné slevy ani jízdní výhody.
- Přeprava kočárků a kol cestujících s jízdenkou ve služebním voze zdarma.

Vlečka Kněževés - výstava historických vozidel KHKD

- Otevřeno každou sobotu od 7. VII. do 25. VIII. 2007 od 10:00 do 17:00 hod.
- Výstavu můžete navštívit během pobytu parního vlaku v Kněževsi při zpáteční jízdě.
- Vstupné 40,- Kč, děti do 10 let 20,- Kč
- Zvýhodněné rodinné vstupné (2 dospělí a 2 děti do 10 let) 100,- Kč

Zvláštní vlaky pro skupiny za smluvní ceny

- Historický parní vlak s kapacitou do 180 míst lze objednat v pátek a v neděli od 6. VII. do 26. VIII.
- Historický motorový vlak s kapacitou do 56 míst lze objednat od 1. VII. do 31. VIII. (mimo soboty).
- Zvláštní historické parní a motorové vlaky lze objednat celoročně i mimo letní prázdniny včetně větší kapacity míst k sezení.
- Poptávky zasílejte nejpozději 20 dní před požadovaným termínem na výše uvedenou adresu pořadatele HERKULES KHKD s.r.o.

Fahrplan der historischen Dampfzüge für die Saison 2007

Züge hin		Bahnhof / Haltestelle			Züge zurück	
12580	12582				12581	12583
09:52	14:42	ab.	Lužná u Rakovníka	an.	12:40	17:30
10:00	14:50	an.	Krupá	ab.	12:32	17:22
10:10	15:00	ab.	Krupá	an.	12:22	17:12
10:20	15:10	▼	Olešná u Rakovníka	▲	12:12	17:02
10:25	15:15	▼	Chrášťany zastávka	▲	12:07	16:57
10:31	15:21	an.	Kněževés	ab.	12:00	16:50
10:32	15:22	ab.	Kněževés	an.	11:03	15:53
10:35	15:25	▼	Přílepy	▲	11:00	15:50
10:42	15:32	an.	Kolešovice	ab.	10:52	15:42

Die Züge verkehren jeden Samstag von 7. VII. bis 25. VIII. 2007 inclusive.

Veranstalter: HERKULES KHKD s.r.o., U Hranic 15, 100 00 Praha 10

Verkehrsunternehmen: České dráhy, a.s.

Die Züge werden mit historischen Fahrzeugen des KHKD gefahren.

Der Veranstalter trägt alle Kosten.

Tarifbedingungen in den oben genannten historischen Zügen

Lužná u Rakovníka – Krupá – Kolešovice oder zurück

- Einzelfahrt 60,- Kč, Kinder bis 10 Jahre 30,- Kč
- Rückfahrt 100,- Kč, Kinder bis 10 Jahre 50,- Kč
- Rückfahrt, begünstigter Familienfahrtschein (2 Erwachsene und 2 Kinder bis 10 Jahre) 250,- Kč
- Die Fahrkarten sind nur beim Zugbegleiter direkt im Zug kaufbar.
- In allen genannten Zügen gelten keine weitere Ermässigungen.
- Beförderung von Kinderwagen und Fahrräder für Reisende mit gültigem Fahrtschein im Dienstwagen frei.

Werkbahn Kneževés – Ausstellung von historischen Fahrzeugen des KHKD

- Geöffnet jeden Samstag von 7. VII. bis 25. VIII. 2007 von 10:00 bis 17:00 Uhr.
- Die Ausstellung können Sie während des Aufenthaltes des Dampfzuges in Kneževés bei der Rückfahrt besichtigen.
- Eintritt 40,- Kč, Kinder bis 10 Jahre 20,- Kč
- Begünstigter Familieneintritt (2 Erwachsene und 2 Kinder bis 10 Jahre) 100,- Kč

Sonderzüge für Gruppen für Vertragspreise

- Ein historischer Dampfzug mit einer Kapazität von bis zu 180 Plätzen kann freitags und sonntags vom 6. VII. bis 26. VIII. gemietet werden.
- Ein historischer Triebwagen mit einer Kapazität von bis zu 56 Plätzen kann vom 1. VII. bis 31. VIII. ausser samstags gemietet werden.
- Historische Dampf- und Triebwagensonderzüge können auch ganzjährig gemietet werden, auch ausserhalb der Sommerferien und mit grösserer Sitzplatzkapazität.
- Ihre Anfrage senden Sie bitte mindestens 20 Tage vor dem gewünschten Termin an die Adresse des Veranstalters HERKULES KHKD s.r.o.

Timetable of the steam trains during the season 2007

Trains outward		Station / halt			Trains return	
12580	12582				12581	12583
09:52	14:42	dep.	Lužná u Rakovníka	arr.	12:40	17:30
10:00	14:50	arr.	Krupá	dep.	12:32	17:22
10:10	15:00	dep.	Krupá	arr.	12:22	17:12
10:20	15:10	▼	Olešná u Rakovníka	▲	12:12	17:02
10:25	15:15	▼	Chrášťany zastávka	▲	12:07	16:57
10:31	15:21	arr.	Kněževés	dep.	12:00	16:50
10:32	15:22	dep.	Kněževés	arr.	11:03	15:53
10:35	15:25	▼	Přílepy	▲	11:00	15:50
10:42	15:32	arr.	Kolešovice	dep.	10:52	15:42

The trains are operating every Saturday from 7. VII. to 25. VIII. 2007 incl.

Organizer: HERKULES KHKD s.r.o., U Hranic 15, 100 00 Praha 10

Train operating company: České dráhy, a.s.

The trains consist of historical vehicles of KHKD and the organizer bears all costs.

Prices for the vintage trains above

Lužná u Rakovníka – Krupá – Kolešovice and return

- One-way ticket 60,- Kč, children under 10 years 30,- Kč
- Return ticket 100,- Kč, children under 10 years 50,- Kč
- Return family ticket (2 adults and 2 children under 10 years) 250,- Kč
- Tickets may be obtained from the trains guard only.
- No further reductions or benefits are admitted in all mentioned trains.
- Free baby-coach and bicycle transport in the caboose for passengers with a valid ticket.

Siding track Kneževés – exhibition of historical vehicles of KHKD

- Open every Saturday from 7. VII. to 25. VIII. 2007 from 10:00 to 17:00.
- You can visit the exhibition during the steam train stay in Kneževés on the way back.
- Admission 40,- Kč, children under 10 years 20,- Kč
- Family ticket (2 adults and 2 children under 10 years) 100,- Kč

Special trains for groups for price on agreement

- Historical steam train with capacity up to 180 seats can be ordered on Fridays and Sundays from 6. VII. to 26. VIII.
- Historical railcar train with capacity up to 56 seats can be ordered from 1. VII. to 31. VIII. (except Saturdays).
- Steam and DMU specials may be chartered throughout the year (not only during summer holidays) including larger capacity of seats.
- Please send your requests at least 20 days before the preferred date to the above mentioned organizer address (HERKULES KHKD s.r.o.).